



bulletin



Week Monday 26 October

no 44/92

Semaine du lundi 26 octobre

1992 Nobel Prize
celebration
in honour of

Georges
Charpak

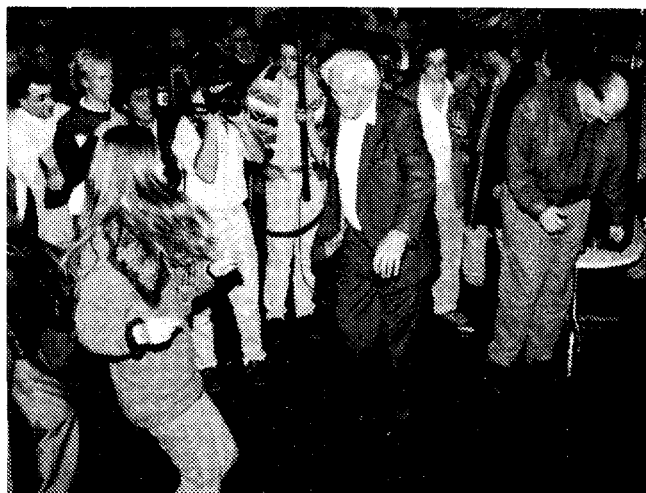
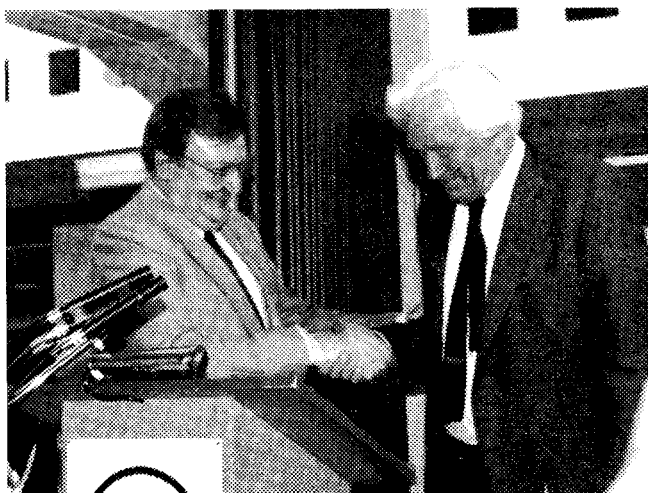
CERN
19 October 1992



Fête en l'honneur
du Prix Nobel
1992

Georges
Charpak

CERN
19 octobre 1992



Avant de pouvoir, comme je le désire, remercier personnellement tous ceux et celles d'entre vous qui m'ont adressé leurs félicitations pour mon Prix Nobel, je tiens à vous dire ici que vos nombreux et amicaux témoignages m'ont vivement touché.

Je voudrais aussi exprimer ma profonde gratitude envers le CERN tout entier et sa Direction pour les conditions optimales dans lesquelles j'ai pu conduire mes travaux au sein de ce merveilleux Laboratoire, ainsi que pour la fête si sympathique de lundi dernier, – une vraie fête de famille qui m'a réjoui le cœur!

Georges Charpak

Before being able to personally thank – as I would like to – those of you who have sent me their congratulations for my Nobel Prize, I wish to say here that I am overjoyed by your many friendly messages.

I would also like to express my deep gratitude to CERN as a whole and to its Management for the optimal environment in which I was able to conduct my work in this wonderful Laboratory, as well as for the fiesta of last Monday – a true 'fête de famille' which really made my day!

Georges Charpak

Dimanche 23 octobre à 19.00 heures
dans le cadre de l'émission de TF1

7
sur
7

Anne Sinclair
recevra
Georges Charpak
Prix Nobel de Physique 1992

Sunday 23 October at 19.00 hrs
on TF1

7
sur
7

Anne Sinclair
will interview
Georges Charpak
Nobel Prize 1992 for Physics

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE

Lors d'un récent contrôle au tunnel, les gardes-frontière suisses ont constaté qu'un fonctionnaire du CERN tentait, à bord d'un véhicule appartenant à l'Organisation, d'importer en Suisse des marchandises non déclarées. Il a été sanctionné. Le Directeur de l'Administration a décidé de lui interdire à l'avenir d'utiliser le tunnel.

A la suite de cet incident, il est nécessaire de rappeler ce qui suit aux utilisateurs de cette voie de passage:

- il est **interdit** d'emprunter le tunnel pour aller à son travail ou en revenir; il en est de même pour retourner à son domicile aux heures du déjeuner;
- toute marchandise personnelle doit passer par les postes frontière habituels;
- les fiches de transfert ne doivent **jamais** être signées par un employé d'une entreprise contractante, mais par un membre du personnel du CERN.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

During a recent check at the tunnel, Swiss frontier guards found that a CERN official using a vehicle belonging to the Organization was attempting to import undeclared goods into Switzerland. He has been penalised and the Director of Administration has decided to forbid him to use the tunnel in future.

Following this incident, users of the tunnel are reminded that:

- it is **forbidden** to use the tunnel to travel to and from work and to return home at lunch time;
- all personal goods must be taken through the ordinary border posts;
- transfer documents must be signed by a member of the CERN personnel and **never** by employees of contracting firms.

Relations with the Host States
Tel. 5152

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS Avis aux membres de la Caisse

Les bulletins de vote relatifs à l'élection d'un membre et d'un suppléant au Conseil d'administration seront adressés nominativement aux membres de la Caisse au début de la semaine du 16 novembre.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND Members of the Fund please note

The ballot papers to elect a member of the Governing Board and an alternate will be sent out to members of the Fund by name in the first part of the week starting 16 November.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 26 October

PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Products ESCON, HiPPI, FCS

by Ronald C. CASH / Advanced High-Speed
Interconnect development manager / IBM

The presentation will be divided into two sessions, one will focus on "Directions in High Speed Interconnect" and the other will elaborate on "RISC System/6000 HiPPI Connectivity". The "Direction ..." session will cover High-Speed Communication technology requirements, trends, and solutions. The "...HiPPI Connectivity" session will cover product overview, applications and performance

09.00 Welcome/ "Directions in High Speed Interconnect"

10.00 "RISC System/6000 HiPPI Connectivity"

11.00 Question & Answers

11.30 End

Monday 26 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Measurements of exclusive b hadron lifetimes

by F. WEBER / University of Wisconsin-Madison,
Aleph Collaboration

We present exclusive b hadron lifetime results based on data taken with the Aleph detector at LEP. Samples of b hadrons are identified via their semileptonic decays: B^0 and B^+ mesons are identified via the decays $B^0 \rightarrow D^+ \ell^- \nu$ and $D^0 \ell^+ \nu X$. B_s mesons are tagged using the decay $B_s \rightarrow D_s^+ \ell^- \nu$, and Λ_b baryons through $\Lambda_b \rightarrow \Lambda_c^+ \ell^- \bar{\nu} X$, followed by $\Lambda_c \rightarrow \Lambda^0 X$. The B^0 , B^+ , and B_s lifetimes are obtained from a fit to the decay length distributions of the b mesons, reconstructed using the Aleph silicon microvertex detector. An impact parameter-based fit is performed to obtain the lifetime of the Λ_b . The future prospects of these measurements at LEP shall be discussed.

Mardi 27 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 18.00 h – Amphithéâtre AT
bât. 30/7e étage

Melles Griot Industrie (F), propose une exposition de matériel appuyée par deux exposés.

Matériel : composants optiques de précision pour le visible et l'infrarouge (ex. : lentilles et prismes en ZnSe, hublots, miroirs, etc.). Sources laser hélium néon 543 et 633 nm. Composants mécaniques. Instrumentation : analyseur de spectre, analyseur de profil de faisceau. Posters sur autres produits : laser CO₂, tables optiques, miroirs pour rayons X synchrotron.

10.30-11.15 exposé de Guy VIEUX, Gérant de Melles Griot Industrie.

- le groupe international, son implantation, sa stratégie.
- la filiale française, son équipe, ses objectifs.
- les lignes de produits standard : composants optiques, lasers, tables optiques et matériel s'y référant, instrumentation.
- les fabrications spéciales françaises : optique infrarouge, optique pour rayonnements X et UV lointains.

11.15-12.15 exposé de M. GAFFARD, ingénieur en chef de Laserdot (Groupe Aérospatiale).

X-ray Adaptive mirrors : Principle and State-of-the-Art

Adaptive optics systems have proved their efficiency to obtain high resolution images in the field of large astronomical telescopes. The same techniques can be applied to correct X-ray mirror shapes. The paper describes the principle of an adaptive X-ray mirror system (mirror architecture, measurement subassembly, control unit). In a second part, first results obtained during the design study of the ESRF adaptive X-ray mirror are given. The possibility to achieve cylindrical or elliptical mirror surfaces using adaptive optics techniques are suggested.

Langues : français, anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 27 October

PRESENTATION

09.00-17.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Embedded Controllers by Motorola

- 09.00-10.00 Embedded control processor requirements: Architecture, code compatibility, development tools, system cost
- 10.00-10.30 MC68EC0X0 Embedded control processors: product overview
- 10.30-11.00 MC683XX Integrated processors: product overview
- 11.00-12.00 68k-core in ASIC, 68060

13.30-14.15 In-depth architecture analysis 68EC030/040/ CPU32: immunity to wait states, RISC-like features of "040", integration advantages

14.14-14.45 Interface SRAM and EPROM to 68340

14.45-15.30 Interface options with 68EC030/040: PAL SRAM interface, burst mode DRAM interface, EPROM interface, use of 68150 dynamic BUS SIZER, intelligent peripheral controller (68302/HCO5)

15.30-16.00 Break

16.00-16.30 Development environment / software aspect

16.30-17.00 New embedded controllers

Information: L. Pregernig / CN (lfp@cernvm, or ext. 2666)

Tuesday 27 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Single and two particle distributions from P-nucleus and nucleus-nucleus collisions

by Barbara JACAK / Los Alamos National Lab.

Recent results from Experiment NA44 will be presented. Studies of the projectile and target dependence of production of pions, kaons, protons and antiprotons at midrapidity will be discussed. Analysis of Bose-Einstein correlations among pairs of pions and kaons to study the space-time evolution of the collisions will be described. The excellent statistics at small momentum difference constrain the functional form of the correlations. A model of heavy ion collisions is used to guide the interpretation of the correlations.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs

Mercredi 28 octobre

PRESENTATION

à 10.00 h – Amphithéâtre CN

bât. 31/3-005

par BusinessObjects

BusinessObjects est une solution innovante d'Infocentre Relationnel qui met en oeuvre un dialogue naturel entre l'utilisateur et ses données pour accéder aux bases de données ORACLE en architecture client-serveur à partir de postes MS-Windows 3, Macintosh, écran, etc. Vous accédez aux données de façon intuitive au travers d'Univers, en manipulant des termes qui vous sont familiers, les Objets de votre Métier, sans vous heurter à la barrière technique que constituent le SQL et la structure relationnelle de la base de données. Il vous suffit de définir les Objets que vous souhaitez voir apparaître dans votre résultat, les conditions qu'ils doivent remplir et l'ordre de ces résultats en cliquant à partir de listes de menus déroulants. BusinessObjects dispose d'outils conviviaux qui vous permettent de valoriser les résultats de vos requêtes et de les exploiter pleinement. Le générateur d'états permet de réaliser des rapports de tous types : listes simples, maître-détail, étiquettes, mailings, etc. Vous pouvez définir et déclencher des graphiques variés : histogrammes, camemberts, aires, etc. D'autre part, BusinessObjects exploite totalement le 'Publier/s'abonner' du Macintosh ou le DDE de Windows 3 pour communiquer facilement d'une application à l'autre. BusinessObjects est déjà utilisé au CERN dans deux divisions : MT pour le projet de suivi des jobs, et FI pour l'analyse des résultats comptables. A l'issue de la présentation (effectué à partir d'un poste MS Windows 3), la version Apple Macintosh vous sera présentée en avant première.

Wednesday 28 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Baryogenesis in the Standard Model

by G. FARRAR / Rutgers University (Speaker) & M. SHAPOSHNIKOV / CERN

A careful treatment of the interactions of quarks and antiquarks with the changing Higgs field during the electroweak phase transition, including quantum mechanical and thermal effects, shows that the magnitude AND sign of the present baryon asymmetry of the Universe can be accounted for entirely within the minimal standard model. We find constraints on the as-yet-undetermined parameters of the MSM, in particular δ_{CP} and m_{top} . This scenario requires a light Higgs – likely to be found at LEP I or LEP II, or else a non-trivial extension of the Standard Model.

Wednesday 28 October

INSTITUTION OF ELECTRICAL ENGINEERS LECTURE

at 16.30 hrs – Council Chamber

Artificial neural networks mathematical and biological approaches

by P. MARCHAL & X. ARREGUIT / Centre Suisse d'Electronique et Microtechnique S.A., Neuchâtel

Lecture in two parts. An introduction to the subject where Dr Marchal will consider what mathematics tell us about processing with respect to the automation (formal neuron), cellular networks, properties such as emergent behaviour and self organization, and accelerators and applications. Then Dr Arreguit will speak on the biological approach, covering the biological neuron, analog VLSI implementation for low level processing (vision, audition, adaptive networks, etc.), self-organisation and future trends. The lecture will end with conclusions and an open discussion. During the talk real-time demonstrations will be presented.

Organized by IEE Swiss Centre. Anyone interested is welcome to attend.

Friday 30 October

HIGH SPEED COMMUNICATIONS UPDATE DAY

at 09.30 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

Various groups in CERN are involved in high speed data interconnects or networks, where 'high speed' typically means speeds in excess of 100 Mbit/s. This 'update day' is intended as a way to exchange information between these groups, by a series of rather practical presentations on various approaches. Although the topic is specialised, the day is public.

09.30 SDH and ATM basics

by R. Parker / SL

10.00 ATM as a LAN; pilot project

by B. Carpenter / CN

10.30 ATM for LHC data acquisition

by M. Letheren / ECP

11.00 break

11.30 Experience with Ultranet

by F. Hemmer / CN

12.00 BM ESCON etc in a nutshell

by C. Jones / CN

12.20 lunch

14.00 *FDDI Follow On*
by J. Joosten / CN

14.30 *Fibre Channel overview*
by A.C. Lindem / IBM

15.00 *HiPPI overview and work at CERN*
R. McLaren / ECP

15.30 *SCI overview and work at CERN*
A. Bogaerts / ECP

16.00 *Discussion session*

Information : Brian Carpenter CN/CS /31-3-020/4967 /
brian@dxcern.cern.ch

Friday 30 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

B- and D-meson properties from lattice QCD

by Rainer SOMMER / CERN

I discuss the methods that are being used to calculate properties of heavy-light mesons in lattice QCD. I then report on a new calculation of the pseudoscalar decay constant, the $1P$ - $1S$ mass splitting and the Λ_b - B mass splitting using the heavy quark effective theory (HQET) on the lattice. This calculation is done in the quenched approximation at three values of the latticespacing and the results are extrapolated to the continuum limit. A comparison to results obtained with finite values of the heavy quark mass shows that $1/m_h$ corrections to the leading order HQET are large for D -mesons. I finally discuss the prospects for direct calculations of semileptonic decays such as $B \rightarrow D^ l \nu$.*

Monday 2 to Wednesday 4 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

Monday 2 November

at 14.00 hrs – Auditorium

14.00-15.00 *Report on LEP and Shutdown Activity*
(S. Myers)

**Status Reports on the Experiments
and Shutdown Activity**

15.00-15.30 DELPHI

15.30-16.00 OPAL

16.00-16.30 L3

16.30-17.00 Tea Break

17.00-17.30 ALEPH

17.30-18.00 Status of SLC (M. Breidenbach)

18.00-18.30 DELPHI Proposal to Upgrade the Forward
Tracker (D. Treille)

Open session

Tuesday 3 November

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-10.15 LEP200 – Project Status (Carlo Wyss)

10.15-10.45 Coffee Break

10.45-12.00 LEP200 Performance (S. Myers)

12.00-13.00 Report from the “W Mass Measurement”
Working Group
(L. Camilleri)

14.00-15.00 Report from the “Higgs and SUSY Higgs
Search” Working Group
(D. Treille)

15.00-16.00 Report from the “Search for SUSY
Particles (other than Higgs’)
and for non-standard Particles”
Working Group
(G. Coignet)

16.00-16.30 Tea Break

16.30-17.30 Report from the “Triple Gauge Boson
Couplings” Working Group
(R. Eichler)

17.30-18.00 Questions and Comments

Closed session

Wednesday 4 November

at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room

Tuesday 3 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – Technical Training Auditorium
bldg 593 room 1

Connection Machine

by Brond Eric LARSON & Robert FERRELL /
Scientists, Thinking Machines Corporation B.V.

Information : F. Gagliardi/CN/2374, 13+5537 /
FAB@VXCERN

Tuesday 3 November*

PS SEMINAR

at 14.30 hrs* – PS Auditorium
bldg 6/2-024

SLAC-based B factory : research and development update and project plans

by J. DORFAN / SLAC

* Please note unusual day & time

Wednesday 4 November

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 hrs – ECP Conference Room
bldg 13/2-005 (duration: about 4 hrs)

SAES Getters S.p.A. (I), mini-symposium

Information : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 4 November

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

CHEP92 : Some personal impressions

Thursday 5 November

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

at 10.00 hrs – Auditorium
Video transmission to the Council Chamber

Open session

10.00–11.30 *Presentation of CMS Letter of Intent (LHCC 92-3 / I 1; M. Della Negra).*

12.00–13.30 Lunch break

13.30–15.00 *Presentation of ATLAS Letter of Intent (LHCC 92-4 / I 2; P. Jenni).*

15.30–16.00 Coffee

16.00–17.30 *Presentation of L3P Letter of Intent (LHCC 92-5 / I 3; S.C.C. Ting, F. Pauss).*

Closed session

Friday 6 November

at 09.00 hrs – 6th floor Conference Room , bldg 60

Thursday 5 November*

SPECIAL PS SEMINAR

at 14.30 hrs* – PS Auditorium
bldg 6/2-024

Review of SLC performance

by N. PHINNEY / SLAC

* Please note special day and time

POUR / FOR INFORMATION

Université de Genève

Département de Physique Nucléaire et
Corpusculaire
Ecole de Physique
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Genève 4
Tél. 7026273 ou 7026369

LAPP

Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue
BP 110
F – 74941 Annecy-le-Vieux
Tél. 50 23 32 45

Monday 2 November

SÉMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

at 16.15 hrs – Auditoire Stueckelberg
Charmonium at Fermilab, a fresh look
by K. SETH / Northwestern University

The availability of pure, high intensity, ultra high energy resolution antiproton beams in the 2 to 9 GeV/c range at Fermilab has made it possible to make detailed studies of few quark systems and the QCD interaction. In particular, the $c\bar{c}$ charmonium system can now be studied with unparalleled precision. The $p\bar{p}$ interaction can be studied with precision heretofore achieved only in the study of the pp interaction. It has become possible to study scaling predictions of perturbative QCD. Rather unusual and exotic effects are predicted when charmonium is embedded in nuclei. Some of these new developments are described, within the context of experiment E-760, and the feasibility of several nuclear experiments is examined.

Friday 23 October

at 10.45 hrs – LAPP Auditorium

Automatic Feynman diagram computation

by J.A. VERMASEREN / CERN-TH &
NIKHEF

WORKSHOP ON SLOW-CONTROL SYSTEMS

This full-day workshop aims at:

- sharing experience gained from designing, implementing, and operating slow-control systems, and at
- analyzing their strengths and weaknesses with a view to future solutions.

To achieve the first objective of the workshop, speakers will describe implementations of slow-control systems for various applications, such as experiments (both large and small), accelerator applications, etc.. Then, individual discussion groups and a panel will attempt to achieve the second goal.

Who should attend:

Persons who are (or may become) actively involved in designing, implementing, upgrading, or maintaining slow-control systems.

When and where will the workshop take place:

On 26 November 1992, from 9.00–17.00 hrs at CERN or in the Geneva area.

How to participate:

If you want to attend, please send (preferably via e-mail) your name, division, and phone number to L. Pregernig / CN (lfp@cernvm).

Please note that due to the emphasis on discussions the number of participants is limited to about 30. Subscriptions will be taken on a first-come first-served basis.

For further information:

Please call or send an e-mail to:

D. Kemp / CN (5024 or kemp@dxcern), or

L. Pregernig / CN (2666 or lfp@cernvm).

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

MANAGEMENT & COMMUNICATION SEMINAIRES PREVUS EN NOVEMBRE & DECEMBRE SEMINARS FORESEEN IN NOVEMBER & DECEMBER

Madeleine Pincott ☎ 3674 am - pincottm@CERNVM

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
10, 11 novembre	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	2 places
12, 13 novembre	Négociation	F	2 jours	4 places
12, 13 novembre	Information pour superviseurs	F	2 jours	3 places
19, 20 November	Negotiating Skills	E	2 days	7 places
24, 25 novembre	Gérer du personnel aujourd'hui au CERN	F	2 jours	7 places
3 décembre	MOAS - Formation à l'appréciation des performances	F	1 jour	5 places
3, 4 December	Making presentations	E	2 days	5 places
4 décembre	Techniques d'entretien d'appréciation	F	1 jour	8 places
8, 9 December	Writing a report	E	2 days	9 places
8, 9 décembre	Pratique de la supervision	F	2 jours	5 places
10, 11 décembre	Animer une réunion	F	2 jours	7 places
15 décembre	Techniques d'entretien d'appréciation	F	1 jour	8 places
15, 16 December	Supervision in practice	E	2 days	6 places
16, 17 December	Running meetings	E	2 days	8 places
Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.		If you would like to enrol in one of these seminars, please contact your supervisor and your DTO.		

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 29 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

Tel. 3127

26, 28 & 30 October

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak interactions in the Standard Model

by Riccardo BARBIERI / CERN-TH

Lectures 4 to 6

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

ESPACES VERTS

L'époque la plus propice pour l'arboriculture étant arrivée, comme les années précédentes le Service des Espaces Verts soucieux de conserver voire d'améliorer, dans les limites des possibilités budgétaires, l'aspect des espaces verts du CERN, va faire procéder prochainement à la réalisation de certains travaux nécessaires à la bonne conservation du patrimoine végétal et arboricole en particulier.

C'est ainsi que dès le 2 novembre 1992 et pour une durée d'une semaine environ, les plantations existantes sur la terrasse du Main Building feront l'objet de différents travaux d'entretien principalement, par une firme extérieure spécialisée en la matière.

Il est à remarquer que, sur cette terrasse, la totalité des arbres souffre d'un déséquilibre physiologique dû, à priori, au manque de nourriture, d'air et d'eau au niveau de leurs racines, le dallage jouant le rôle d'écran. De plus, la trop grande proximité de certains végétaux entrave à présent le développement mutuellement équilibré de leurs racines et de leur couronne.

C'est pourquoi quatre sujets de très faible valeur esthétique et trop proches de leurs voisins vont être supprimés. Cette opération précèdera une taille de nettoyage de bois mort et un rééquilibrage des couronnes des végétaux restants. Il sera ensuite procédé à une opération de nutrition-fertilisation sur ces mêmes végétaux. Enfin, un complément de plantation indispensable à la bonne harmonie de l'ensemble sera effectué. C'est ainsi qu'un *liriodendron tulipifera* (tulipier de Virginie) et deux *carpinus betulus* (charmes) seront plantés.

Ceci étant, cette terrasse qui mérite bien à notre avis une attention particulière, demeurera l'un des espaces les plus esthétiques du CERN bien que deux thuyas atteints de coryneum et non récupérables devraient sous trois ans maximum disparaître.

Service des Espaces Verts / Division ST

GREENERY

Now is the best time of year for dealing with trees. Pursuing its policy of maintaining and, where possible, improving CERN's green areas within the existing financial limits, the Grounds Service will therefore soon be doing the work needed properly to preserve the Organization's greenery.

With this in view, a specialist outside contractor will be working on the trees and bushes on the Main Building terrace for about a week, starting on 2 November 1992.

All the trees on this terrace are showing signs of physiological imbalance caused primarily by a shortage of nourishment, air and water at the roots, as the paving acts as a barrier. Moreover, a degree of overcrowding is at present hampering the balanced development of their roots and crowns.

Therefore four rather poor specimens which are too close to their neighbours are to be removed. Once this has been done, dead wood will be cut back, the crowns of the remaining trees will be trimmed and the trees themselves will be fed and fertilised. Finally, to produce an aesthetically pleasing overall effect, additional specimens will be planted, including a *liriodendron tulipifera* and two *carpinus betulus*.

Finally, this terrace which, in our view, deserves special attention, will remain one of CERN's most attractive areas although two thuyas irreversibly affected by coryneum will have to be removed within three years at the most.

Grounds Service / ST Division

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

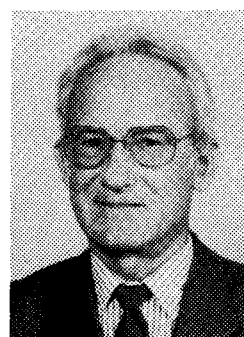
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : BOVET

Prénom / First Name: Claude



I have been a CERN staff member since 1963. For many years I have been Chairman of the Joint Advisory Rehabilitation and Disability Board, which tries to establish the best employment conditions or retirement conditions for ailing members of the personnel. Despite our ageing population, the proportion of disabled pensioners is still well below the Swiss average, which of course is beneficial for the Fund.

Since 1987, I have had an active role as an alternate member of the Governing Board of the Pension Fund. In addition to my interest and active involvement in finding solutions to the various problems faced in managing the fund, I have regularly participated in the works of the Real-estate's Sub-Committee of which I am a member and where my duties include monitoring the security and the yield of our investments. Prudent investment requires high-grade, well-situated property distributed over several countries, and long-term leases held by reliable tenants; the real high yield is assured by the choice of business sectors in which inflation can be offset by rent adjustments. The acquisitions made over the past few years in France, in England, and in the Netherlands meet these requirements and guarantee our pensions in the long term.

The level reached by the Fund's assets require the setting up of a new system of outside banking investment experts, and this is now being done. I shall also be taking an interest in this sector if you once again decide to put your trust in me.

Membre du personnel depuis 1963, je préside depuis de nombreuses années la Commission Paritaire Consultative de Reclassement et d'Invalidité où nous nous efforçons d'obtenir les meilleures conditions d'emploi et de retraite pour les membres du personnel atteints dans leur santé. Malgré le vieillissement de notre population la proportion des pensionnaires invalides reste bien inférieure à la moyenne suisse, ce qui est bon pour la Caisse.

Depuis 1987 je fais également partie du Conseil d'administration de la Caisse des Pensions, au titre de membre suppléant. Outre l'intérêt que j'ai porté aux différents problèmes de gestion de la Caisse, j'ai participé régulièrement aux travaux de la sous-commission de placements immobiliers dont je suis membre et où je veille à la sécurité et au rendement de nos investissements. La sécurité exige des objets de bonne qualité, bien situés, distribués dans plusieurs pays, des baux de longue durée en mains de locataires fiables; un rendement réel élevé est assuré par le choix de secteurs commerciaux où l'adaptation des loyers permette de compenser l'inflation. Les acquisitions faites ces dernières années en France, en Angleterre et aux Pays-Bas correspondent à ces critères et contribuent à garantir nos pensions à long terme.

La dimension atteinte par la fortune de la Caisse exige la mise en place, actuellement en cours, d'un nouveau réseau d'experts extérieurs en matière de placements bancaires. Je pourrai également m'intéresser à ce secteur si vous me renouvelez votre confiance.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

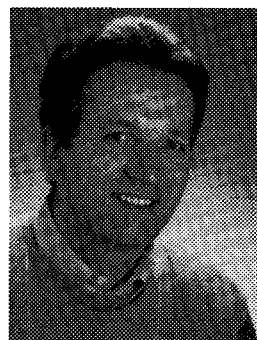
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **CHIAVERI**

Prénom / First Name: **Enrico**



Membre du personnel du CERN depuis 1973, je me suis très vite intéressé à l'ensemble des problèmes sociaux qui touchent le Personnel de l'Organisation, soit en tant que délégué de l'Association du Personnel, soit en tant que membre du Comité exécutif et Vice-Président.

Depuis 1980, j'ai participé, en tant que négociateur de l'Association du Personnel, au groupe de travail du Comité des Finances, qui avait pour mandat du Conseil de l'Organisation d'étudier le Régime des Pensions et de proposer des améliorations.

Je suis membre du Comité des Pensions depuis 1983. J'ai participé au travail de différents Groupes du Comité. Actuellement, je suis membre de la Commission qui s'occupe de placements dans l'Immobilier.

La transformation du Comité des Pensions en Conseil d'administration signifie à la fois une plus grande indépendance et une plus grande responsabilité. Le Conseil devra assurer le paiement des pensions quel que soit le futur de l'Organisation et veiller aux placements adéquats des fonds de la Caisse.

Mon activité au sein du Comité des Pensions m'a permis d'acquérir une expérience approfondie dans le domaine des pensions et des problèmes y relatifs. D'autre part, mes tâches professionnelles m'ont mis en contact direct et continu avec de nombreuses industries européennes. Ceci m'a permis de connaître leur organisation, leur gestion du personnel et des finances ainsi que leur approche aux problèmes sociaux de leurs employés.

J'aimerais présenter ma candidature pour pouvoir continuer à contribuer au travail du Conseil d'administration de la Caisse des Pensions.

CERN staff member since 1973 I very quickly became interested in the social problems regarding the staff of the Organization, both in my capacity as Staff Association representative and as member and vice-chairman of the Executive Committee.

Since 1980 I am participating, as the Staff Association's negotiator, in the Working Group of the Finance Committee whose mandate it was to study the Pension Scheme and propose some improvements.

I have been a member of the Pension Board since 1983 and have participated in the work of various Groups of this Board. At present I am a member of the Committee looking into real estate investments.

The transformation of the Pension Board into a Governing Board means greater independence as well as greater responsibility. The Governing Board will have to ensure the payment of the pensions, regardless of the future of the Organization, and make sure the Insurance's funds are placed adequately.

My activity within the Board enabled me to acquire a sound experience in the field of pensions and the problems related thereto. Furthermore, my professional tasks brought me in direct and frequent contact with several European industries. I thus had the chance to learn about their organization, their personnel and financial management and their approach to social problems of their staff.

I should like to continue contributing to the Governing Board's work and am thus standing as a candidate.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : HENNY

Prénom / First Name: Louis



Membre du personnel depuis 1964, je me suis toujours intéressé aux conditions d'emploi.

J'ai pris part aux activités de l'Association du Personnel (Président en 1976-77) et j'ai fait partie de plusieurs groupes de travail constitués pour la révision des Statut et Règlement.

Elu au Comité des Pensions en 1983 j'ai veillé à ce que le Règlement soit appliqué de la manière la plus favorable possible au personnel sans que l'équilibre de la Caisse soit mis en danger.

Dans le cadre d'une commission immobilière j'ai oeuvré en vue de placements à long terme et, si je suis élu, je poursuivrai dans la même voie.

Pour la grande majorité du personnel notre Caisse de Pensions est, sinon le seul, du moins le principal pilier de prévoyance sociale; c'est pourquoi je m'attacherai à participer avec vigilance aux travaux du Comité, ayant à coeur de voir les révisions et modifications de la Caisse s'effectuer dans l'intérêt des membres.

Maintenant que le rendement de la fortune dépasse le montant des cotisations, je veillerai à ce que nos biens soient gérés avec la plus grande attention.

Staff member from 1964, I have always been interested in employment conditions.

I took part in Staff Association activities (president 1976-77) and I participated in several working groups established for the revision of Staff Rules and Regulations.

In 1983, I was elected to the Pensions Committee and I have seen to it that the Rules be applied as favourably as possible to the staff without jeopardizing the balance of the Fund.

As a member of a Real Estate Commission I fostered long term investments and, if I am elected, I shall pursue in the same way.

For the vast majority of the staff our Fund is, if not the only, at least the main component of social protection. This is why I shall participate with great care in the work of the Committee and make sure that revisions and modifications of the Fund are carried out in the members' interests.

Now that the yield of the Fund exceeds the contributions, I shall see to it that our wealth is looked after with the greatest attention.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **JOUHET**

Prénom / First Name: **Michèle**



Membre du personnel du CERN depuis 1966, j'ai été élue en 1990 pour représenter la Division PPE au Conseil du Personnel. J'ai poursuivi mes activités pendant une année dans le cadre du Comité Exécutif de l'Association du Personnel où je me suis occupée d'affaires sociales et culturelles. J'ai été membre du Comité de Concertation Permanente et dans le cadre de ce Comité j'ai participé aux discussions entre l'Administration du CERN et l'Association du Personnel.

Dans la conjoncture difficile actuelle, il est nécessaire d'être vigilant quant au devenir de notre Caisse de pensions. Celle-ci fonctionne depuis peu de façon autonome puisque les frais administratifs sont maintenant à sa charge, c'est à dire à notre charge.

Le Conseil d'Administration se voit donc investi de responsabilités importantes:

- Il doit surveiller la gestion et veiller au maintien de l'équilibre technique de la Caisse ;
 - Il est responsable, en dernier ressort, de la politique d'investissement de nos avoirs
- Cette politique, tout en étant prudente, doit être adaptée à notre fortune et à nos objectifs. Elle doit permettre d'atteindre les rendements prévus, pour le long terme, afin d'assurer l'équilibre de la caisse ;
- Il doit s'assurer de l'adaptation des pensions tout en contrôlant l'évolution du déficit technique.

Enfin, sur un plan plus global le paiement des prestations et leur garantie, dans l'éventualité d'une dissolution de l'Organisation, restent des problèmes qu'il faut suivre et pour lesquels des réponses devront être données.

Je suis candidate au Conseil d'Administration de la Caisse afin de participer pleinement à l'exercice de ces responsabilités.

I have been at CERN since 1966, and was elected to the Staff Council for PPE Division in 1990. I was on the Executive Committee of the Staff Association for a year and I took an interest in social and cultural affairs. I was a member of the Standing Concertation Committee where I participated in discussions between the CERN administration and the Staff Association.

In the current economic situation we have to be very careful about the future of our Pension Fund. The Fund has recently started operating autonomously, the administrative functions now being paid for by the Fund, i.e. by you and me.

The Governing Board thus has very important responsibilities:

- to oversee the management of the Fund and also to watch over the technical balance of the Fund
- to be responsible, in the last resort, for the investment policy of the Fund.

This policy, while being prudent, should be adapted to our assets and our goals. The long-term balance of the Fund and the necessary yields should be attained.

- to provide for adjustments in our pensions, while at the same time controlling the evolution of the technical deficit.

Finally, the payment of our pensions and their guarantee in case of dissolution of the Organization, are problems which need to be followed up, and for which answers need to be given.

I am a candidate for the Governing Board of the Pension Fund in order to play a role in the exercise of these responsibilities.

Caisse de Pensions – ELECTIONS – Pension Fund

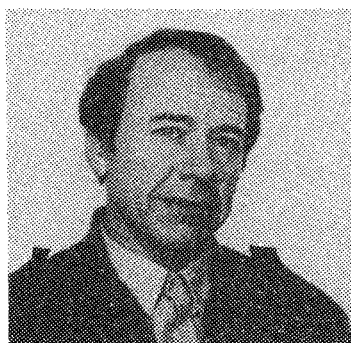
Cette candidature a été dûment enregistrée et présentée conformément au paragraphe 6.h du règlement des Elections au Conseil d'Administration de la Caisse de pensions.

This candidature has been duly registered and is hereby presented in accordance with paragraph 6.h of the Regulations for Elections to the Governing Board of the Pension Fund.

Candidat / Candidate :

Nom / Name : **PITTIN**

Prénom / First Name: **Romain**



Membre du personnel depuis 1968, c'est à partir de 1979 que je me suis intéressé aux aspects de notre Caisse de Pensions en ma qualité de vice-président de l'Association du Personnel de 1979 à 1983. Depuis 3 ans, en tant que Président du Groupement des Français du CERN, j'ai été confronté à un certain nombre de problèmes qui ont été traités en collaboration avec le Délégué des Fonctionnaires Internationaux auprès du Premier Ministre français.

Malgré les diverses modifications des Statuts de la Caisse, ayant conduit notamment à l'amélioration des prestations et à un meilleur équilibre de notre Caisse, il subsiste un certain nombre de lacunes qu'il me semble urgent de combler.

Les garanties de nos pensions, en cas de dissolution ou de retrait d'un état membre, sont étudiées au sein d'un groupe de travail mandaté par le Conseil du CERN. Sans vouloir anticiper, quant au résultat de ces travaux, il me semble opportun que soit entrepris, très rapidement, un certain nombre de démarches s'inscrivant dans la réalité européenne de 1993, afin de ne rien négliger dans la recherche d'une solution formelle sur la garantie du niveau de nos pensions.

L'indexation de nos retraites est décidée par le Conseil du CERN. Il serait souhaitable que cette décision soit corrélée avec les performances de la Caisse. Il faut donc établir des mécanismes pour préserver à la fois le pouvoir d'achat de nos pensionnés et l'équilibre financier de la Caisse.

Je suis candidat à cette élection afin d'apporter ma contribution à la solution des problèmes énoncés, sans oublier toutefois les aspects liés à l'équilibre et la gestion de la Caisse.

I joined CERN in 1968 and began to take an interest in our Pension Fund in 1979 in my capacity as Vice-President of the Staff Association from 1979 to 1983. Three years ago I was faced as Chairman of the Groupement des Français du CERN with several problems which were dealt with in co-operation with the International Officials' Representative to the French Prime Minister's office.

Despite the various amendments to the Rules of the Fund which have, in particular, resulted in improvements in benefits and a more balanced Fund, there are still some gaps which, in my view, urgently need to be filled.

The guarantees for our pensions in the event of the dissolution of the Organization or the withdrawal of a Member State are being examined by a working group set up by the CERN Council. Without wishing to anticipate the results of its work I feel that a number of steps in the context of the European situation from 1993 must be taken very soon so that nothing is overlooked in attempts to obtain formal guarantees for our pension levels.

CERN Council decides on the way in which our retirement pensions are indexed. This decision should be in line with the Fund's performance. Mechanisms must therefore be set up to preserve both our pensioners' purchasing power and the financial equilibrium of the Fund.

I am standing for election in order to make my contribution towards solving these problems and also to help deal with all matters concerning the balance and management of the Fund.

L'AUTRICHE AU CERN

Du 17 au 20 novembre

Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 – 1^{er} étage

Mardi de 10.00 à 18.00 h

Mercredi & jeudi de 09.00 à 18.00 h

Vendredi de 09.00 à 12.30 h

Vingt-neuf sociétés autrichiennes présenteront leurs techniques et leurs produits les plus récents dans le domaine de la mécanique, de la mesure, de l'électronique, du vide, etc.

La présentation officielle de l'Autriche au CERN est patronnée par la Chambre Economique Fédérale d'Autriche et organisée par l'Institut de Promotion Economique.

Des conférences seront données dans la Salle du Conseil, bât. 503, 1^{er} étage.

De plus cinq films sur l'Autriche seront présentés lors de la pause de la mi-journée.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

AUSTRIA AT CERN

From 17 to 20 November

Administration Building

Bldg 60 – 1st floor

Tuesday from 10.00 to 18.00 hrs

Wednesday & Thursday

from 09.00 to 18.00 hrs

Friday from 09.00 to 12.30 hrs

Twenty-nine Austrian companies will be featuring their latest products and techniques in the field of mechanical, instrumentation, electronics, vacuum, etc.

The official Austrian presentation at CERN is sponsored by the Austrian Federal Economic Chamber, and organized by the Economic Promotion Institute.

Lectures will be given in the Council Chamber, bldg 503, 1st floor.

There will also be five films on Austrian industry and culture at lunch time.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

ACE Automation, Computer Engineering GmbH
Aluminium Ranshofen Euromotive GmbH
Oskar Alge Elektronik GmbH & Co KG
Ing. Franz Bazil
Böhler Edelstahl GmbH
Böhler Bleche GmbH
Chip & Byte Datentechnik GmbH
EBG Elektronische Bauelemente GmbH
Elin Energieanwendung GmbH
Elin Energieversorgung GmbH
Fischer Advanced Composite Components GmbH
Francesconi Lasertechnik
Gantner electronic
GeoSalzburg-Geophysikalische und
Geotechnische Meß-Systeme GmbH
Häusermann
Hofmann Industrieofenbau
Isonova Technische Innovationen GmbH
Isovolta AG
Meco-Mechanische Komponenten GmbH
Norma Messtechnik Optik, Elektronik GmbH
Österreichisches Forschungszentrum Seibersdorf GmbH
Österreichische Raumfahrt- und Systemtechnik GmbH
PCD Polymere GmbH

Salzgeber Mechatronik
Siemens AG Österreich
Steyr-Daimler-Puch Fahrzeugtechnik GmbH
Tauernplan Consulting GmbH
Test-Fuchs Ing. Fritz Fuchs GmbH
Voest Alpine Machinery Construction & Engineering GmbH

For additional information please contact

– during the presentation

the information desk of the official Austrian exhibition at CERN, building 60, 1st floor.

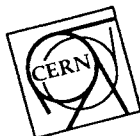
– in Switzerland

The Austrian Trade Commissioner, Talstrasse 65, CH-8001 Zurich, tel. 01/21248 00/01/02/03, Fax 01/2122838

– in Austria

The Austrian Federal Economic Chamber, Department for Foreign Trade, Bureau for Internationalisation & Technology Transfer, Wiedner Hauptstrasse 63, A-1045 Vienna, tel. (1) 50105 ext. 4515, Dr. Schmidt, 4509, Telex 111871 bwk, Fax (1) 50206-255.

Information: M. Diraison / FI-A / 4585



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafael Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :
mardi 3 novembre 1992
mardi 1er décembre 1992

Heure :

Lieu :

Repas

De 20 h précises à environ 22 h

CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Il est possible de prendre un repas avant la séance

au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Il est rappelé que le remboursement de frais de repas prévu par la circulaire no 12 ne peut être étendu aux périodes de vacances des établissements d'enseignement.

Afin de faciliter la tâche des secrétariats de division et d'éviter tout retard dans le traitement de leurs demandes, les intéressés sont priés de justifier le nombre des repas au moyen du calendrier d'études applicable à l'enfant.

Compte tenu du grand nombre d'établissements à considérer et de la variété des périodes de vacances, les intéressés sont remerciés à l'avance de leur coopération.

Division du Personnel / Tél. 3238 & 2862

EDUCATION GRANT

You are reminded that the reimbursement of meals, provided for by administrative circular no 12, cannot be extended to the holiday periods of the establishment concerned.

In order to assist divisional secretariats and to avoid delays with the claims, those concerned are required to provide the calendar of studies applicable to the child, as justification for the number of meals.

Due to the large number of establishments to be considered and the variety of holiday schedules, your full cooperation is appreciated.

Personnel Division / Tel. 3238 & 2862

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 4 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

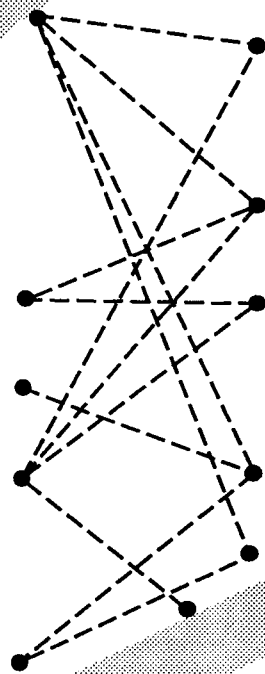
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet

remplace le volume
de sang perdu

sang concentré

(globules rouges
concentrés)

anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**

anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique

remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

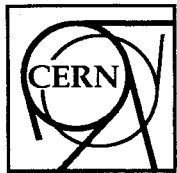
a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Vednesday 4 November from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Original French 16 October 1992

SPECIAL MEETING OF THE STAFF COUNCIL, 8TH OCTOBER 1992

THE WORK OF THE RESOURCES PLANNING GROUP

Since a long time the Staff Association has insisted upon the absolute necessity of planning human resources; it had taken note of the announcement in April 1989¹, of the creation of a group for this purpose and it had learnt with even more interest, in December 1991, of the creation of the post of Associate Director for Forecast and Planning. In May, it had asked Christian Roche, who had been appointed to this post, to explain to the Staff Council his general duties, and how he planned to carry them out².

Since then, the complete investigation of CERN's resources has started so the Association asked Christian Roche to come and present a status report on this work. He was accompanied by W. Middelkoop, N. Blackburne, G. Lindecker, J-C. Gouache and P. Schmid. We summarise here their presentations as well as the discussion which followed them.

The meeting started at 15.30 with a general report by Christian Roche: in the middle of May, the Director General had confided to him the following mission:

To review the activities and resources, with particular attention to their human aspect, of all units of CERN (at group or service level and, if needed for special cases at section or even at individual level). For each unit (or groups of similar CERN units) you should propose qualitative and quantitative answers to the following questions:

1. What are its missions and justifications?
2. What are its present Human Resources (of all types)?
3. What are the Human Resources (of all types) consistent with its programme and therefore with its tasks and workload?
4. What are the financial resources (Personnel and Material) consistent with its programme and therefore with its tasks and workload as defined above?
5. Could these tasks be totally or partially contracted out (inside or outside CERN premises) and if yes, what would be the corresponding costs?

When preparing the answers to the above questions the basic assumption should be a 1996 horizon under the hypothesis that LEP 200 will be in full exploitation and that LHC construction will be underway within a total constant budget level of about 950 MCHF in 1992 prices.

In parallel you should explore the different aspects (human, financial, legal) of implementing solutions of the type of "First Employment" or "R&D" term contracts for new staff members and solutions of "part-time" or "job-sharing" for older staff members.

Report by Christian Roche

Christian Roche explained that, to fulfil this complex mission which covers all aspects of CERN's resources, human and financial, and to relate them to the programmes, he has formed a Steering Committee³, which he chairs, to co-ordinate two Task Forces:

- the first Task Force⁴ (Personnel Policy and Industrial Support Task Force) is studying **the general aspects of personnel policy**: an inventory of the various categories of human resources, number, cost, the possibility of redistributing activities between the different categories of personnel, part-time, job-sharing, advantages and disadvantages of these compared to early retirement;
- the second Task Force⁵ (Data Collection Task Force) is analysing the **activities and the resources of all the Groups at CERN**.

The timetable is very short, foreseeing the submittal of a report to the Director General in December of this year. This study should serve as the basis of the plans presented to the CERN Council in 1993. In addition to the hypotheses explained above should be added **other programmes defined by successive four year plans⁶ and the reduction of staff numbers to 2075 man years per year by 1996, decided in June 1991.**

Report by Wim Middelkoop

W' Middelkoop then present in a general way the preliminary studies of the **Personnel Policy and Industrial Support Task Force**: this has taken a very large perspective designed to compare several possible scenarios concerning:

- the human resources used and their existing legal basis (Staff Members and their different types of contract, Fellows, Paid and Unpaid Associates, Students, "coopérants", Industrial Support Personnel);
- internal mobility (reassignment, transfers, detachments) which sometimes poses problems due to the general shortage of personnel to fulfil the tasks of the Organization, because it causes "holes" in the "losing" unit;
- part-time working, for example on approaching retirement;
- job-sharing, for example two persons each working half-time to fill a full-time post, when this is feasible;
- early retirement, for which there exists no proposals by the Administration and for which no new plan is envisaged;
- recruitment (some 140 Staff Members have been recruited in 1992, including 17 research physicists and around 60 on posts of limited duration for research and development).

Following this report, Christian Roche stated that the two Task Forces will proceed to study not only the facts, but also the options.

Report by Gilles Lindecker

Glindecker then presented the enquiry and gathering of the data being carried out by the second Task Force:

- aim of the enquiry: a functional schedule for 1992 (missions, objectives, organization, activities), economic balance sheet for 1992 (resources, workload), basic information for the 1996 scenarios;
- conditions for the enquiry: use some preceding work and the central databases;
- constraints on the enquiry: short delay (end September), no persons specially assigned, possible scepticism of divisions and those responsible for them, overload of work, verification of the validity of the data collected;
- data to collect from the groups: missions, organization, activities, resources, responsibilities (personnel, material, services supplied); for this, after a pilot study with certain groups, a questionnaire was established and has been completed by Group leaders, with the help of the divisional planning officers (DPO) and the members of this task force; this questionnaire consists of a general part for each group and an individual sheet for each member of the personnel⁷; 80% of this data has been assembled, after consolidation and verification by the DPOs;
- analysis of the data on the basis of the "triplet" Action/Domain/PPA⁸, by statistical analysis, by functional analysis (main, secondary, and subsidiary, links between activities, appropriateness missions-activities, the final goal being physics experiments), by economic analysis (costs of the activities, match between resources and activities).

Questions and answers

The meeting then continued with questions raised by the members of the Staff Council, both written and sent in advance⁹ or oral:

Q: how will the foreseen reduction in staff numbers be achieved?

R (C. Roche): by following the plan presented in June 1992 (according to the line indicated at the end of 1990 when it was necessary to absorb the increases of salary in a constant personnel budget) in manipulating the balance between natural departures, early departures and recruitment; but the precise reply will come from the present studies;

Q: how will the expertise of the old staff leaving be transferred to the young who arrive?

R (C. Roche): this is a problem which depends upon the sector and which is the responsibility of each hierarchy; one possibility is to use part-time working as the time of retirement approaches;

Q: how can we build the LHC with less staff than now, when we already lack staff for the current programme of work?

R (C. Roche): perhaps not all of the current activities will be needed in the future: it will be necessary to re-examine the priorities; a certain number of the personnel already work for the LHC, the staff who work on the LEP 200 will be liberated;

the ensuing discussion demonstrated a preoccupation with the regular increasing average age of the staff, independent of individual performance; it was recalled that the Management had proposed a plan of rejuvenation to the CERN Council, which had refused it;

Q: last year, the Management stated in its document on the Scientific Activities of CERN and Budget Estimates "The recently completed exhaustive and thorough review of the human resources of CERN reassured the Management that the approved programme of CERN could only be achieved by keeping its staff involved in the Organization's "core" activities at the level proposed in Table 4 of this document¹⁰": what is the difference between the present review and that of last year?

R (C. Roche): this time, the review is global and considers both human resources and material resources;

Q: on what hypotheses are based the studies of the resources in the different sectors¹¹ of CERN which are just starting? is this a parallel exercise?

R (J-C. Gouache): no, the hypotheses are those already mentioned¹² plus the hypothesis that it will need some 600 man-years per year around 1996 to build LHC and its experimental zones, a number which comes from an analysis of the different activities needed and a comparison with the construction of LEP and HERA in Hamburg;

Q: why has there not been a similar evaluation of the personnel needed for the realisation of the LHC experiments?

R (P. Schmid): nothing is yet definite. The letters of intent have been submitted less than a week ago; it will also depend upon outside participation (visiting teams, industry); the numbers will be specified during the next few months;

Q: the Staff Association has a difference of opinion with the Administration in the Standing Concertation Committee as to how the revision of the Staff Rules And Regulations (SR&R) should start: the Association considers that the SR&R are a tool to implement a policy and it insists to discuss first the personnel policy which is refused: it therefore notices with surprise that this policy is being discussed elsewhere;

R (C. Roche): the Task Force is only studying facts (e.g. the cost of rotating staff, relative cost of a Fellow or of a Staff Member) and will not propose a personnel policy;

it was agreed that we should talk together when the time is opportune;

there is a claim for the development of part-time work and this should be studied not only from the financial aspect;

in reply to a remark, the representatives of the Management confirmed their intention to review the use of the different categories of personnel paid by CERN;

it was agreed that the Association would be informed of the results of this study. C. Roche recalling that he has and remains available for meetings similar to the present one;

Q: is not the approach chosen of identifying 600 man-years for the LHC project risky if, for example, the project

is delayed?

R: when a project is proposed there is always the risk that it will be delayed or even refused, hence it is necessary to insist upon the value of the project and be well prepared, particularly with good planning, to promote it;

following a remark that the Association receives information, but is not asked its opinion on the current studies, it was noted that the Association does not wait to be asked. C. Roche recalled that he is in favour of dialogue and openness and that he is always ready to consider opinions given in Management Committees or during his presentations in Divisional meetings (where the Association is represented) and that he has always replied positively to the invitations of the Association.

The meeting closed at 1800, without finishing all the questions.

¹ see Weekly Bulletin n°13/90, dated 26 March 1990, for example.

² see Weekly Bulletin n°23/92, dated 1 June 1992.

³ its members are: N. F. Blackburne/AS, J- C. Gouache/AT, G. Lindecker/DG, W. Middelkoop/PE and P. Schmid/PPE.

⁴ its members are: N. F. Blackburne, W. Middelkoop, M. Bénot/ECP, O. Barbalat/AC, M. Bühler-Broglin/AC, P. Schmid, B. Schorr/FI, B. Angerth/AT, H. Atherton/PE, A. Lecompte/ST, S. Rayson/PE.

⁵ its members are: G. Lindecker, J-C. Gouache, M. Bénot, N. F. Blackburne, J-D. Mandica/AG, A. Scaramelli/ST, J. Spalter/CN, D. Duret/PE, P. Schmid, P. Geeraert/FI, M. Nordberg/DG.

⁶ each year the Management submits to the CERN Council, to the Scientific Policy Committee and the Finance Committee a document called THE SCIENTIFIC ACTIVITIES OF CERN AND BUDGET FOR THE [NEXT FOUR YEARS]; in 1990, at the request of the Council, it submitted a ten year plan, of which a new version must be made for 1993.

⁷ in reply to a question, P. Schmid stated that this sheet must be completed for each member of the personnel paid by CERN (Staff Members, Fellows, Paid Associates, etc..).

⁸ for those of you who may not know, PPA itself is a triplet which represents the programmes of CERN (Programme, Project, Activity).

actions- research, conceive, conceptualize, design, study, plan, organize, negotiate, make prototypes, upgrade, conduct, direct, teach, construct, manufacture, produce programmes, document, draw, assemble, install /calibrate, measure/ test, commission, perform quality assurance, provide, improve, operate, exploit, utilize, execute, run procedure(s), maintain, repair, improve, adapt, update, support, assist, register, file, pack, transmit, check, key-in, photocopy, distribute, . These are classified into seven levels, with an eighth where there is no action - on leave, not operational (for CERN activities).

domains- research, specialized engineering, electronics, informatics, electrical and mechanical engineering, civil engineering, technical installations, site management, administration and general management, each of which is subdivided into particular domains, giving a total of sixty three domains.

PPA- programmes: research, accelerators and areas, technical support, administrative support, each being subdivided into projects (e.g. particle physics, data handling, research and development, financial management, personnel management, etc...), each of which is further subdivided into activities (e.g.. particle physics at ISOLDE, PS accelerator, special technologies, Directorate General), giving a total of sixty eight PPAs.

organic segments: the study also refers to organic segments: AC, AG, AS, AT, CN, DG, ECP, FI, MT, PE, PPE, PS, SL, ST, TH, TIS, these are subdivided, giving in total one hundred and fifty two segments.

⁹ certain of these were addressed during the reports.

¹⁰ giving the number of man years foreseen for 1992 (2995), 1993 (2855), 1994 (2745) and 1995 (2705).

¹¹ activities are split into four sectors: accelerators, research, technical support, administration.

¹² see above.

» » » » » » LES NUAGES S'AMONCÈLENT! « « « « « «

**BUDGETS! INDICES! SALAIRES! RECOURS! PENSIONS! STATUT ET
RÈGLEMENT! ETC...**

**Les réunions de fin d'année approchent! Il y a de sérieuses raisons de s'inquiéter!
L'Association va vous proposer**

UNE STRATÉGIE ET DES ACTIONS:

**le mardi 3 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du site de Préveessin (bâtiment 864- 1-D02), en Français,**

**le mercredi 4 novembre à 16 heures
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais,
pour les divisions et services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS et SL,**

**le vendredi 6 novembre à 10 heures 30
dans l'Amphithéâtre du Bâtiment principal,
en Français avec traduction simultanée en Anglais
pour les divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH et TIS.**

Venez nombreux! nous aurons tous besoin les uns des autres!

» » » » » » STORM CLOUDS ON THE HORIZON! « « « « « «

**BUDGETS! INDICES! SALARIES! APPEALS! PENSIONS!
STAFF RULES AND REGULATIONS! ETC...**

**The meetings at the end of the year are approaching! There are very good reasons to be
apprehensive! The Association will propose to you**

A STRATEGY AND A SERIES OF ACTIONS

**Tuesday 3 November at 1600
Préveessin, Auditorium, Building 864 1-D02, in FRENCH**

**Wednesday 4 November at 1600
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions and Services AC, AG, AS, AT, DG, FI, PE, PS, SL**

**Friday 6 November at 1030
Main Auditorium
In French, with simultaneous translation into English
For Divisions CN, ECP, MT, PPE, ST, TH, TIS**

Turn out in force! We need to be united!

DERNIER DELAI : VENDREDI 6 NOVEMBRE 1992

COTISATIONS

Nous vous rappelons que si vous cotisez à l'Association du Personnel ou à la fois à l'Association du Personnel et à l'Assurance perte de salaire, votre cotisation vous sera **prélevée automatiquement** sur votre salaire de **Novembre** selon l'ordre de prélèvement automatique que vous avez signé en 1985, ou après, sans avoir à remplir de nouveau formulaire.

Par contre :

Si vous voulez commencer à cotiser, ou changer, ou arrêter votre cotisation, vous devez nous retourner dûment rempli et signé le bulletin de prélèvement se trouvant dans les pages suivantes de ce bulletin.

Veuillez noter que vous devez cotiser à l'Association du Personnel pour pouvoir cotiser à l'Assurance perte de salaire.

* * *

DEADLINE : FRIDAY 6 NOVEMBRE 1992

SUBSCRIPTIONS

We would like to remind you:

If you already subscribe to the Staff Association, or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, then your subscription(s) will be **AUTOMATICALLY** paid from your **November salary** according to the permanent authorization **you signed in 1985 or subsequently**.

If you wish to start subscribing, to change or to stop subscribing, then you **should complete the form** on the following page and send to the Staff Association secretariat.

Please note that to subscribe to the insurance against loss of salary, you must subscribe to the Staff Association.

* * *

COTISATIONS

Si vous n'êtes **PAS** cotisant à l'Association du Personnel et que vous souhaitez le devenir, veuillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

6 novembre 1992
(Dernier délai)

Vous pouvez aussi utiliser cette autorisation pour annuler ou changer l'autorisation existante.

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation **SEULE**,
- soit la cotisation **ET** l'assurance Perte de salaire.

AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE de CHAQUE ANNEE, à partir de 1992 (sauf modification de ma part):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1992) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale ordinaire):

OUI ☐

NON ☐

- COTISATION (0,10%) **et** ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%), soit 0,20% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année:

OUI ☐

NON ☐

SUBSCRIPTIONS

If you do **NOT** already subscribe to the Staff Association and you wish **TO START** subscribing, then please complete the authorisation slip below and return it signed to the Secretariat of the Association, before

6th November 1992
(deadline)

You may also use this authorization to cancel or change an existing authorization.

There are two options:

- subscription **ONLY**
- subscription **AND** insurance against loss of salary.

PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for **NOVEMBER** of **EACH YEAR**, from 1992 (until further notice):

- for the **SUBSCRIPTION ONLY**, i.e. 0.10% (for 1992) of my basic salary as of 1st November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting) :

YES ☐

NO ☐

- for the **SUBSCRIPTION (0.10%) plus** the **INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF SALARY (0.10%)**, i.e. 0.20% of my basic annual salary as of 1st November of each year:

YES ☐

NO ☐

IDENTIFICATION

NOM / NAME :

Statut / Status:

Prénom / First name : Div. :

Mon autorisation est renouvelable chaque année, **PAR TACITE RECONDUCTION**, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

*My authorization is **RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION** each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.*

Date : Signature:

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 3 NOVEMBRE 1992
de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 30 octobre 1992, de 14h.00 à 6h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

CLUBS

VELO



SAMEDI 24 OCTOBRE : Soirée annuelle, rendez-vous à 19h30, au chalet de Meyrin. SVP : pensez à confirmer auprès de Jeannot.

JEUDI 5 NOVEMBRE : Assemblée Générale à 18h00, salle de conférence TH, Bât. 4, 3ème étage.

N'oubliez pas que **votre présence est indispensable** pour faire avancer le "schmilblick".

AVIS aux "mordus et mordues": La grisaille est là, mais nous pouvons encore rouler quelques samedis avant que le grand froid n'arrive, **rendez-vous tous les samedis à 13h30**, piscine de Ferney-Voltaire, kilomètres et direction à la discrétion des participants.

GOLF CLUB

End of Season Competition/Dinner/Dance.

To round off a very successful golfing season we are organizing a "fun" competition followed by a dinner/dance on Friday 6th November.

Thanks to CGC member Paul Queru, who is also Captain at Esery, this will take place in the superb facilities of Esery Golf Club.

In the afternoon there will be a "scramble" competition with teams of up to 4 players, over 9 or 12 holes depending on atmospheric conditions.

Tee-offs will be from 12.30 to 14.00 and the greenfee 100 FF.

In the evening we shall be rejoined by those unable to participate in the competition for an aperitif and amuse-bouche offered by Esery Golf Club. This will be followed by dinner at around 20.00 with dancing animated by a real disc jockey (not a CGC committee member).

The cost of this splendid evening is only 50 FS to be paid at inscription to Rotraud MOHR (AS), or Les Coull (PS). All inscriptions must be made by 3rd November (the earlier the better). If you have a special requirement for the starting time please indicate this too - it takes about 45 minutes from CERN to Esery. The greenfee for the competition will be 100 FF to be paid as usual at the golf club.

AUTOMOBILE

Depuis le 12 octobre dernier, des remises sur les pneus sont consenties aux membres du Club Automobile, à savoir :

Pneus neige :	ESA	48% NET
	Autres marques	42% NET
	RUPP REGOMME	30% NET
Pneus d'été :	ESA	47% NET
	GOODYEAR	42% NET
	AUTRES MARQUES	40% NET

PHOTO

SEANCE DE PROJECTION DE DIAPOSITIVES

MERCREDI 28 OCTOBRE 1992, à 17h.45
Salle des Clubs - Bât. 504

VIVRE OU MOURIR POUR KABOUL

présenté par Harry Hayes

Il s'agit d'une série de dias sur le peuple Afghan, à l'intérieur du pays et dans les camps de réfugiés, pendant la période de guerre.

Au fil des années, Harry Hayes a suivi de très près les événements internationaux dans les différentes régions du monde. A la suite d'une amitié avec des Afghans en Suisse, il s'intéressa particulièrement à l'Afghanistan et à son peuple.

Les photos prises dans les camps de réfugiés ainsi que des photos des membres de la résistance ont été publiées dans différents magazines et ont fait l'objet de plusieurs expositions.

En 1990 il a été l'un des premiers photo-journalistes occidentaux à être admis à visiter la capitale de l'Afghanistan, Kaboul, qui était encore en guerre.

Un livre "*Vivre ou mourir à Kaboul*" a été publié, retraçant les points forts de cette expérience de vie que Harry Hayes montre dans quelques dias.

EXPOSITION DE PHOTOS

par Olivier WOLLES

du 1er au 7 novembre 1992

Hall du 1er étage du Bâtiment Principal

Le long de la voie s'étend le verdoyant décor de la vie, alterné de pans de mur dangereusement vides et de tunnels sans fin, gouffres de noirceur lumière, ténèbres. Ainsi les jours et les nuits se succèdent sur cette voie dont l'issue m'échappe, mais comme pour baliser cette vision incertaine, l'homme et les autres fruits de la nature laissent dans l'infiniment complexe des empreintes de leur passage, volontaires ou involontaires, elles sont là pour marquer l'existence de leur entité.

PETANQUE

Résultats du Championnat d'hiver UCGP qui a débuté le 6 octobre 1992 :

Deux équipes étaient inscrites sont inscrites CERN 1 en Groupe 2 et CERN 2 en Groupe 3.

Première rencontre :

CERN 1 :	15	13
	à	à
FAIR 1 :	13	15

CERN 1 :	15	15
	à	à
CHOPARD:	1	10

Deuxième rencontre

CERN 2	15	15
	à	à
ROLEX 3	0	2

CERN 2	15	9
	à	à
MIGROS 2	13	15

A noter que 3 équipes CERN, réparties en trois séries, ont participé au Championnat U.C.G.P. de printemps :

Série A : CERN se classe 8ème
Série C : CERN se classe 2ème
Série F : CERN se classe 3ème

SKI

SORTIES PEDESTRES

Comme vous avez pu le remarquer, le froid, la pluie et la neige sont arrivés. Prévoir des sorties à pied devient difficile. Nous vous donnons rendez-vous pour notre **SOIREE D'AUTOMNE le 17 NOVEMBRE 1992** et nous remercions tous ceux qui ont participé à nos sorties (plus de 100 personnes sur 9 sorties au total).

CRICKET

The AGM of CCC will be held on Thursday 19th November at 17.35hrs in the COOP Cafeteria. The Club dinner (end-of-season, Xmas, election of new office-bearers, etc) will be held on Friday 27th November in Satigny, organised by our team-player and local Vigneron from Peissy. Inscription for the latter to Chohan@DXCERN, before mid-November.

RUGBY

Résultats du 18 octobre

Equipe I : vainqueur à Bâle : 22 à 3
mi-temps : 3 à 0

La CAMI a perdu contre l'Ecole Internationale 22 à 5.

Prochains matches

Pas de championnat ce week-end.

Match amical vendredi soir 30 octobre , à 18h.30, à St Genis.

Ecole de Rugby, à St. Amour, Samedi 31 octobre, à 14h.00. Départ, à 12h.00, Café de la Douane.

Le 7 novembre
pensez à la soirée choucroute.

COOPERATIVES

INTERFON (Bât. 563)

La Coopérative INTERFON invite les fonctionnaires à une **PORTE OUVERTE** à la **SALLE POLYVALENTE DE PREVESSIN**, route du Stade le

SAMEDI 24 OCTOBRE 1992, de 10h.00 à 17h.00.

L'exposition-vente réunira nos principaux fournisseurs, des producteurs de vin, les administrateurs et le personnel d'INTERFON, qui seront à votre disposition pour : **vous documenter, vous faire bénéficier de promotions, vous faire déguster gratuitement des vins autour d'un buffet campagnard, prendre vos commandes**, dans une ambiance conviviale. Vous serez documentés par un spécialiste pour l'exportation et nous remplirons les bons d'exportation pour le vin, à partir de 6 bouteilles.

Sociétés participant à l'exposition -vente :

- **ARAVIS** (Ecole de Conduite tous permis, pour le permis B, forfait jusqu'à réussite. Circuit de ramassage prévu).
- **BATI-LOISIRS** (appartements résidentiels à la côte d'Arbroz, entre les Gets et Morzine).
- **CHEVILLARD** (électro-ménager, moto-culture, outillage).
- **CITERNE-SERVICE** (fourniture, contrôle, réparation de cuves à mazout).
- **CURDY** (carrelage, sanitaire, robinetterie, cheminées, meubles de bain).
- **DIMENO-FIMA** (menuiseries intérieures et extérieures).
- **EAU-PURE** (piscines et matériel de piscine).

ASSOCIATION DU PERSONNEL
44/92-26.10.92

X

• **EDITION CITADELLE-MAZENOD** : LIVRES D'ART (naissance de l'art, art et nature, les grands styles de l'Occident, les civilisations du monde).

• **GARAGE JORDAN-MEILLE** (véhicules ROVER et VOLVO).

• **JACK-MOTOS** (vélos, VTT).

• **KERAMBO** (matériel de traitement de l'eau).

• **PICA** (matériel informatique, machines à écrire, papeterie).

• **PICHON** (plantes, végétaux, soins, conseils d'implantation).

• **PINAULT GEDIMAT** (cuisines, bains, menuiseries intérieures et extérieures, carrelages).

• **PRIMA DIS** (électro-ménager Scholtès et Siemens).

• **REMA** (cuisines et bains, proposition de cuisines soldées à l'exposition de Ferney).

• **R.S.G.** (immobilier de la Costa-Bianca à Denia : maisons, appartements à la semaine, R.S.G fait partie du groupe d'échange R.C.I.).

• **S.L.P.R.** (appareils, matériels et accessoires photographiques, développements, tirages, agrandissements, caméscopes).

STS (immobilier à la semaine à Champoussin (Valais) et Lanzarote (Canaries) - STS fait partie du Groupe d'échange RCI).

• **VIDEO MUSIC** (réception satellite, TV, HI-FI, VIDEO).

Producteurs de vin, participant à l'exposition -vente :

- **CHAMFORT** (Côtes du Rhône, Côtes du Rhône Villages).
- **CRUSSY** (Bugey).
- **DOMANE DES NAZINS** (Brouilly 90 et 91).
- **DORY** (Bourgogne, Mâcon).
- **MOUYNAT** (Bergerac, Bordeaux. Pâtés de foie d'oie).
- **RAQUILLET** (Mercurey).
- **SIGNORET** (Bourgogne, Mâcon Clessé, Mâcon rouge).
- **STRIFFLING** (Morgon, Rénégé).

Participation d'INTERFON

- Par la présence des administrateurs et du personnel, renforcés par des bénévoles.
- **Présentation-vente** d'une sélection de vins et champagnes, détaxe à l'exportation.
- **Documentation** sur les assurances maladie complémentaires.
- **Présentation** de produits du Sud-Ouest (foies gras, confits de gésiers, magrets, etc.).
- **Documentation** pour l'exportation.
- **Documentation** sur tous les marchés de la Coopérative.

Le magasin sera aussi ouvert de 10h.00 à 17h.00

Route des Alpes

01280 - PREVESSIN-MOENS

Tél. 50.40.88.39

STAFF ASSOCIATION

EN VENTE A COOPIN

La montre

"LOGO CERN"



Frs. 39.--
Garantie 1 an

modèle homme ou modèle femme

Coopin est ouvert de 12 heures 30 à 16 heures, sauf le jeudi -
au mois de décembre ouvert tous les jours - bâtiment 563 -

Restaurants

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 26 octobre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Paupiette de volaille Pommes mousseline Choux de Bruxelles b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate grillée	a) Poulet rôti aux herbes Pommes frites Salade b) Estouffade de bœuf à la provençale Pâtes au beurre Carottes glacées	a) Omelette à la tomate Épinards en gratin b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Haricots verts à la vapeur <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
Mardi Tuesday	a) Langue de veau Cornettes au beurre Baby carottes b) Civet de lièvre Spätzlis sautés Pommes aux airelles	a) Civet de porc à la bourguignonne Spätzlis Salade b) Épaule d'agneau sauce à la diable Pommes boulangères Haricots verts	a) Palette de porc à la provençale Coquillettes au beurre b) Fricassée de lapin à la moutarde Carottes aux oignons Salsifis à la vapeur
Mercredi Wednesday	a) Émincé de porc aux champignons Riz blanc Choux de Bruxelles b) Poulet rôti Pommes frites Haricots verts	a) Vol au vent à la toulousaine Riz pilaf Salade b) Jambonneau de porc aux poireaux Pommes sautées Lentilles vertes	a) Steak haché de bœuf aux échalotes Riz au maïs b) Émincé de veau à l'espagnole Endives gratinées Céleri en branches au jus <i>SPÉCIALITÉ DE CHASSE</i>
Jeudi Thursday	a) Endives au jambon Pommes rissolées b) Rôti de veau Pommes mousseline Tomate étuvée	a) Lasagnes gratinées Salade verte b) Fricassée de canard à la bigarade Pommes croquettes Choux-fleurs	a) Jambon blanc fumé sauce au madère Choux-fleurs gratinés b) Sauté de dinde à la campagnarde Blettes à la crème Panaché de haricots <i>ESCALOPE DE VEAU VIENNOISE 25.00 FF</i>
Vendredi Friday	a) Rognons sautés au madère Riz pilaf Petits pois b) Filet de carrelet Pommes nature Broccoli	a) Filet de flétan aux câpres Pommes nature Salade b) Tendron de veau à l'estragon Gnocchi au beurre Ratatouille niçoise	a) Friture d'éperlans au citron sauce rémoulade Navets à la tomate b) Escalope de porc poêlée aux petits champignons Gratin dauphinois Tomate au four

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1992

Weekly Calendar

Lundi Monday	26.10	Mardi Tuesday	27.10	Mercredi Wednesday	28.10	Jeudi Thursday	29.10	Vendredi Friday	30.10
09.00 CN	PRESENTATION Products ESCON, HIPPL, PCS by Ronald C. CASI / IBM	09.00 AT	PRESENTATION TECHNIQUE Melles Grot Industri (F), propose une exposition de matériel appuyée par deux exposés.	10.00 CN	PRESENTATION Business Objects			09.30 CN	HIGH SPEED COMMUNICATIONS UPDATE DAY
11.00 A	LECTURE FOR POSTGRADUATE STUDENTS Electro-weak interactions in the Standard Model by Riccardo BARBIERI / CERN-TH <i>Lecture 4</i>	09.00 CN	PRESENTATION Embedded Controllers by Motorola	11.00 A	LECTURE FOR POSTGRADUATE STUDENTS Electro-weak interactions in the Standard Model by Riccardo BARBIERI / CERN-TH <i>Lecture 5</i>	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS	11.00 A	LECTURE FOR POSTGRADUATE STUDENTS Electro-weak interactions in the Standard Model by Riccardo BARBIERI / CERN-TH <i>Lecture 6</i>
16.30 A	PPE SEMINAR Measurements of exclusive b hadron lifetimes by F. WEBER / University of Wisconsin-Madison, Aleph Collaboration	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Single and two particle distributions from P-nucleus and nucleus-nucleus collisions by Barbara JACAK / Los Alamos National Laboratory	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Baryogenesis in the Standard Model by G. FARRAR / Rutgers University (Speaker) & M. SHAPOSHNIKOV / CERN			14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY B- and D-meson properties from lattice QCD by Rainer SOMMER / CERN
	2.22		3.11		4.11		5.11		6.11
	09.00 A	10.00 A	09.00 E	09.00 E	10.00 A	13.00 A	14.30 PS		
14.00 A	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session Presentation Machine by Brond Eric LARSON & Robert FERRELL / Scientists, Thinking Machines Corporation B.V. <i>Technical Training Auditorium, bldg 593 room 1</i>	TECHNICAL PRESENTATION SAES Getters S.p.A. (I), mini-symposium	COMPUTING SEMINAR CHEP92 : Some personal impressions	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open session <i>Video transmission to the Council Chamber</i>	ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par Rafael CARRERAS	SPECIAL PS SEMINAR Review of SLC performance by N. PHINNEY / SLAC		
	20.00 A	14.30 AT	16.00 CN						
	LES SCIENCES AUJOURD'HUI par Rafael CARRERAS	SLAC-based B factory : research and development update and project plans by J. DORFAN / SLAC							

A

Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH

Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG

6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN

CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

➤

place as indicated
lien selon indication

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Communications Section (DCS) : bldg 50/1-000, tél. 3475
e-mail : weekly.bulletin@macmail
staff.association@macmail

C

Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS

PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S

SL Auditorium - Prévesin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévesin / bât. 864, 1er ét.

E

ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DCS) : bât. 50/1-030, tél. 3475